



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel,

[...]

[...]

**Betreft:** klacht met betrekking tot een informatiedocument in twee talen.

Mijnheer de korpschef,

In zitting van 26 mei 2023 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend omwille van het feit dat aan een proces-verbaal voor een inwoner van de gemeente Voeren een tweetalig informatiedocument werd toegevoegd.

In een mail van 24 april 2023 heeft de dienst ‘*Crossborder Fines*’ de VCT het volgende meegedeeld:

“Het versturen van een Franstalige versie is ons inziens niet correct.

Het proces-verbaal moet volgens de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken worden opgesteld in het Nederlands in het Nederlands taalgebied. Ook de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken stelt dat de plaatselijke dienst communiceert in de taal van zijn gebied. Aangezien Riemst tot het Nederlandse taalgebied behoort, moet er in het Nederlands gecommuniceerd worden.

(...)

Het antwoordformulier had bijgevolg enkel in het Nederlands opgestuurd moeten worden.”

\*  
\*   \*

Daar de politiezone Bilzen-Hoeselt-Riemst samenwerkingsverbanden gesloten heeft met de politiezone Voeren is de politiezone Bilzen-Hoeselt-Riemst *in casu* een gewestelijke dienst waarvan de werkkring ook gemeenten met een speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (Bestuurstaalwet).

Het opstellen van een proces-verbaal is een procedurehandeling die niet ressorteert onder het toepassingsgebied van de Bestuurstaalwet maar onder de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

Het informatiedocument dat aan het proces-verbaal wordt toegevoegd ressorteert echter wel onder de Bestuurstaalwet en is een betrekking met een particulier in de zin van de Bestuurstaalwet.

Overeenkomstig artikel 34, § 1, vierde lid Bestuursstaalwet gebruiken de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten met verschillende taalregelingen omvat de taal die door de Bestuursstaalwet is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokkene.

*In casu* woont de betrokkene in de taalgrensgemeente Voeren.

Luidens artikel 12, derde lid Bestuursstaalwet wenden de plaatselijke diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren in die van beide talen -het Nederlands of het Frans- waarvan betrokkenen zich hebben bediend.

*In casu* is de klager Nederlandstalig.

Indien de taalaanhorigheid van de klager bekend was bij de politiezone Bilzen-Hoeselt-Riemst diende het informatiedocument bij het proces-verbaal enkel in het Nederlands te zijn gesteld.

Maar ook indien de taalaanhorigheid van de klager niet bekend was bij de politiezone Bilzen-Hoeselt-Riemst diende het informatiedocument enkel in het Nederlands te zijn gesteld, rekening houdend met het weerlegbare vermoeden van het gebruik van de taal van het gebied.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd naar de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE

